

## Chapter 1

<sup>1:1</sup> in anno primo Cyri regis Persarum ut  
 conpleretur verbum Domini ex ore Hieremiae  
 suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum  
 et transduxit vocem in universo regno suo etiam  
 per scripturam dicens

<sup>1:2</sup> haec dicit Cyrus rex Persarum omnia regna  
 terrae dedit mihi Dominus Deus caeli et ipse  
 praecepit mihi ut aedificarem ei domum in  
 Hierusalem quae est in Iudaea

<sup>1:3</sup> quis est in vobis de universo populo eius sit Deus  
 illius cum ipso ascendat Hierusalem quae est in  
 Iudaea et aedificet domum Domini Dei Israhel  
 ipse est Deus qui est in Hierusalem

<sup>1:4</sup> et omnes reliqui in cunctis locis ubicumque  
 habitant adiuvent eum viri de loco suo argento  
 et auro et substantia et pecoribus excepto quod  
 voluntarie offerunt templo Dei quod est in  
 Hierusalem

<sup>1:1</sup> In the first year of Cyrus king of the Persians,  
 that the word of the Lord by the mouth of  
 Jeremias might be fulfilled, the Lord stirred up  
 the spirit of Cyrus king of the Persians: and he  
 made a proclamation throughout all his king-  
 dom, and in writing also, saying:

<sup>1:2</sup> Thus saith Cyrus king of the Persians: The  
 Lord the God of heaven hath given to me all the  
 kingdoms of the earth, and he hath charged me  
 to build him a house in Jerusalem, which is in  
 Judea.

<sup>1:3</sup> Who is there among you of all his people? His  
 God be with him. Let him go up to Jerusalem,  
 which is in Judea, and build the house of the  
 Lord the God of Israel: he is the God that is in  
 Jerusalem.

<sup>1:4</sup> And let all the rest in all places wheresoever  
 they dwell, help him every man from his place,  
 with silver and gold, and goods, and cattle, be-  
 sides that which they offer freely to the temple  
 of God, which is in Jerusalem.

1:5 et surrexerunt principes patrum de Iuda et  
Beniamin et sacerdotes et Levitae omnis cuius  
suscitavit Deus spiritum ut ascenderent ad  
aedificandum templum Domini quod erat in  
Hierusalem

1:6 universique qui erant in circuitu adiuverunt  
manus eorum in vasis argenteis et aureis in  
substantia in iumentis in supellectili exceptis his  
quae sponte obtulerunt

1:7 rex quoque Cyrus protulit vasa templi Domini  
quae tulerat Nabuchodonosor de Hierusalem et  
posuerat ea in templo dei sui

1:8 protulit autem ea Cyrus rex Persarum per  
manum Mitridatis filii Gazabar et adnumeravit  
ea Sasabassar principi Iudae

1:9 et hic est numerus eorum fialae aureae triginta  
fialae argenteae mille cultri viginti novem scyphi  
aurei triginta

1:10 scyphi argentei secundi quadringenti decem vasa  
alia mille

1:5 Then rose up the chief of the fathers of Juda and  
Benjamin, and the priests, and Levites, and ev-  
ery one whose spirit God had raised up, to go  
up to build the temple of the Lord, which was in  
Jerusalem.

1:6 And all they that were round about, helped  
their hands with vessels of silver, and gold, with  
goods, and with beasts, and with furniture, be-  
sides what they had offered on their own accord.

1:7 And king Cyrus brought forth vessels of the  
temple of the Lord, which Nabuchodonosor had  
taken from Jerusalem, and had put them in the  
temple of his god.

1:8 Now Cyrus king of Persia brought them forth  
by the hand of Mithridates the son of Gazabar,  
and numbered them to Sassabassar the prince of  
Juda.

1:9 And this is the number of them: thirty bowls of  
gold, a thousand bowls of silver, nine and twenty  
knives, thirty cups of gold,

1:10 Silver cups of a second sort, four hundred and  
ten: other vessels a thousand.

1:11 omnia vasa aurea et argentea quinque milia  
 quadringenta universa tulit Sasabassar cum his  
 qui ascendebant de transmigracione Babylonis in  
 Hierusalem

1:11 All the vessels of gold and silver, five thousand  
 four hundred: all these Sassabassar brought with  
 them that came up from the captivity of Baby-  
 lon to Jerusalem.

## Chapter 2

2:1 hii sunt autem filii provinciae qui ascenderunt de  
 captivitate quam transtulerat Nabuchodonosor  
 rex Babylonis in Babylonem et reversi sunt in  
 Hierusalem et Iudam unusquisque in civitatem  
 suam

2:1 Now these are the children of the province, that  
 went out of the captivity, which Nabuchodonosor  
 king of Babylon had carried away to Babylon,  
 and who returned to Jerusalem and Juda, every  
 man to his city.

2:2 qui venerunt cum Zorobabel Hiesua Neemia  
 Saraia Rahelaia Mardochai Belsan Mesphar  
 Beguai Reum Baana numerus virorum populi  
 Israhel

2:2 Who came with Zorobabel, Josue, Nehemia,  
 Saraia, Rahelaia, Mardochai, Belsan, Mesphar,  
 Beguai, Rehum, Baana. The number of the men  
 of the people of Israel:

2:3 filii Pharos duo milia centum septuaginta duo

2:3 The children of Pharos two thousand one hun-  
 dred seventy-two.

2:4 filii Sephetia trecenti septuaginta duo

2:4 The children of Sephatia, three hundred seventy-  
 two.

2:5 filii Area septingenti septuaginta quinque

2:5 The children of Area, seven hundred seventy-five.

## Primus Esdrae 2

- 2:6 filii Phaethmoab filiorum Iosue Ioab duo milia  
octingenti duodecim
- 2:7 filii Helam mille ducenti quinquaginta quattuor
- 2:8 filii Zeththua nongenti quadraginta quinque
- 2:9 filii Zacchai septingenti sexaginta
- 2:10 filii Bani sescenti quadraginta duo
- 2:11 filii Bebai sescenti viginti tres
- 2:12 filii Azgad mille ducenti viginti duo
- 2:13 filii Adonicam sescenti sexaginta sex
- 2:14 filii Beguai duo milia quinquaginta sex
- 2:15 filii Adin quadringenti quinquaginta quattuor
- 2:16 filii Ater qui erant ex Hiezechia nonaginta octo
- 2:17 filii Besai trecenti viginti tres
- 2:18 filii Iora centum duodecim
- 2:19 filii Asom ducenti viginti tres
- 2:20 filii Gebbar nonaginta quinque
- 2:21 filii Bethleem centum viginti tres

## 1 Esdras 2

- 2:6 The children of Phahath Moab, of the children of Josue: Joab, Two thousand eight hundred twelve.
- 2:7 The children of Elam, a thousand two hundred fifty-four.
- 2:8 The children of Zethua, nine hundred forty-five.
- 2:9 The children of Zachai, seven hundred sixty.
- 2:10 The children of Bani, six hundred forty-two.
- 2:11 The children of Bebai, six hundred twenty-three.
- 2:12 The children of Azgad, a thousand two hundred twenty-two.
- 2:13 The children of Adonicam, six hundred sixty-six.
- 2:14 The children of Beguai, two thousand fifty-six.
- 2:15 The children of Adin, four hundred fifty-four.
- 2:16 The children of Ather, who were of Ezechias, ninety-eight.
- 2:17 The children of Besai, three hundred and twenty-three.
- 2:18 The children of Jora, a hundred and twelve.
- 2:19 The children of Hasum, two hundred twenty-three.
- 2:20 The children of Gebbar, ninety-five.
- 2:21 The children of Bethlehem, a hundred twenty-three.

2:22 viri Netupha quinquaginta sex	2:22 The men of Netupha, fifty-six.
2:23 viri Anathoth centum viginti octo	2:23 The men of Anathoth, a hundred twenty-eight.
2:24 filii Azmaveth quadraginta duo	2:24 The children of Azmaveth, forty-two.
2:25 filii Cariathiarim Caephira et Beroth septingenti quadraginta tres	2:25 The children of Cariathiarim, Cephira, and Beroth, seven hundred forty-three.
2:26 filii Arama et Gaba sescenti viginti unus	2:26 The children of Rama and Gabaa, six hundred twenty-one.
2:27 viri Machmas centum viginti duo	2:27 The men of Machmas, a hundred twenty-two.
2:28 viri Bethel et Gai ducenti viginti tres	2:28 The men of Bethel and Hai, two hundred twenty- three.
2:29 filii Nebo quinquaginta duo	2:29 The children of Nebo, fifty-two.
2:30 filii Megbis centum quinquaginta sex	2:30 The children of Megbis, a hundred fifty-six.
2:31 filii Helam alterius mille ducenti quinquaginta quattuor	2:31 The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty-five.
2:32 filii Arim trecenti viginti	2:32 The children of Harim, three hundred and twenty.
2:33 filii Lod Adid et Ono septingenti viginti quinque	2:33 The children of Lod, Hadid and Ono, seven hun- dred twenty-five.
2:34 filii Hiericho trecenti quadraginta quinque	2:34 The children of Jericho, three hundred forty-five.
2:35 filii Sennaa tria milia sescenti triginta	2:35 The children of Senaa, three thousand six hun- dred thirty.
2:36 sacerdotes filii Idaia in domo Hiesue nongenti septuaginta tres	2:36 The priests: the children of Jadaia of the house of Josue, nine hundred seventy-three.

2:37 filii Emmer mille quinquaginta duo	2:37 The children of Emmer, a thousand fifty-two.
2:38 filii Phessur mille ducenti quadraginta septem	2:38 The children of Pheshur, a thousand two hundred forty-seven.
2:39 filii Arim mille decem et septem	2:39 The children of Harim, a thousand and seventeen.
2:40 Levitae filii Hiesue et Cedmihel filiorum Odevia  septuaginta quattuor	2:40 The Levites: the children of Josue and of Cedmihel, the children of Odovia, seventy-four.
2:41 cantores filii Asaph centum viginti octo	2:41 The singing men: the children of Asaph, a hundred twenty-eight.
2:42 filii ianitorum filii Sellum filii Ater filii Telmon  filii Accub filii Atita filii Sobai universi centum  triginta novem	2:42 The children of the porters: the children of Sellum, the children of Ater, the children of Telmon, the children of Accub, the children of Hatita, the children of Sobai: in all a hundred thirty-nine.
2:43 Nathinnei filii Sia filii Asupha filii Tebbaoth	2:43 The Nathinites: the children of Siha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,
2:44 filii Ceros filii Siaan filii Phadon	2:44 The children of Ceros, the children of Sia, the children of Phadon,
2:45 filii Levana filii Agaba filii Accub	2:45 The children of Lebana, the children of Hegaba, the children of Accub,
2:46 filii Agab filii Selmai filii Anan	2:46 The children of Hagab, the children of Semlai, the children of Hanan,
2:47 filii Gaddel filii Gaer filii Rahaia	2:47 The children of Gaddel, the children of Gaher, the children of Raaia,
2:48 filii Rasin filii Nechoda filii Gazem	2:48 The children of Rasin, the children of Necoda, the children of Gazam,
2:49 filii Aza filii Phasea filii Besee	2:49 The children of Asa, the children of Phasea, the children of Besee,
2:50 filii Asenaa filii Munim filii Nephusim	2:50 The children of Asena, the children of Munim, the children of Nephusim,
2:51 filii Becbuc filii Acupha filii Arur	2:51 The children of Bacbuc, the children of Hacupha, the children of Harhur,

2:52 filii Besluth filii Maida filii Arsa

2:53 filii Bercos filii Sisara filii Thema

2:54 filii Nasia filii Atupha

2:55 filii servorum Salomonis filii Sotei filii Suphereth  
filii Pharuda

2:56 filii Iala filii Dercon filii Gedel

2:57 filii Saphatia filii Athil filii Phocereth qui erant  
de Asebaim filii Ammi

2:58 omnes Nathinnei et filii servorum Salomonis  
trecenti nonaginta duo

2:59 et hii qui ascenderunt de Thelmela Thelarsa  
Cherub et Don et Mer et non potuerunt indicare  
domum patrum suorum et semen suum utrum ex  
Israhel essent

2:60 filii Delaia filii Tobia filii Necoda sescenti  
quingenta duo

2:61 et de filiis sacerdotum filii Obia filii Accos  
filii Berzellai qui accepit de filiabus Berzellai  
Galaditis uxorem et vocatus est nomine eorum

2:52 The children of Besluth, the children of Mahida,  
the children of Harsa,

2:53 The children of Bercos, the children of Sisara,  
the children of Thema,

2:54 The children of Nasia, the children of Hatipha,

2:55 The children of the servants of Solomon, the chil-  
dren of Sotai, the children of Sopheret, the chil-  
dren of Pharuda,

2:56 The children of Jala, the children of Dercon, the  
children of Geddel,

2:57 The children of Saphatia, the children of Hatil,  
the children of Phochereth, which were of Ase-  
baim, the children of Ami,

2:58 All the Nathinities, and the children of the ser-  
vants of Solomon, three hundred ninety-two.

2:59 And these are they that came up from Thelmela,  
Thelharsa, Cherub, and Adon, and Emer. And  
they could not shew the house of their fathers  
and their seed, whether they were of Israel.

2:60 The children of Dalaia, the children of Tobia, the  
children of Necoda, six hundred fifty-two.

2:61 And of the children of the priests: the children  
of Hobia, the children of Accos, the children of  
Berzellai, who took a wife of the daughters of  
Berzellai, the Galaadite, and was called by their  
name:

2:62 hii quaesierunt scripturam genealogiae suae et  
non invenerunt et eiecti sunt de sacerdotio

2:63 et dixit Athersatha eis ut non comederent de  
sancto sanctorum donec surgeret sacerdos doctus  
atque perfectus

2:64 omnis multitudo quasi unus quadraginta duo  
milia trecenti sexaginta

2:65 exceptis servis eorum et ancillis qui erant septem  
milia trecenti triginta septem et in ipsis cantores  
atque cantrices ducentae

2:66 equi eorum septingenti triginta sex muli eorum  
ducenti quadraginta quinque

2:67 cameli eorum quadringenti triginta quinque asini  
eorum sex milia septingenti viginti

2:68 et de principibus patrum cum ingrederentur  
templum Domini quod est in Hierusalem sponte  
obtulerunt in domum Dei ad extruendam eam in  
loco suo

2:62 These sought the writing of their genealogy,  
and found it not, and they were cast out of the  
priesthood.

2:63 And Athersatha said to them, that they should  
not eat of the holy of holies, till there arose a  
priest learned and perfect.

2:64 All the multitudes as one man, were forty-two  
thousand three hundred and sixty:

2:65 Besides their menservants, and womenservants,  
of whom there were seven thousand three hun-  
dred and thirty-seven: and among them singing  
men, and singing women two hundred.

2:66 Their horses seven hundred thirty-six, their  
mules two hundred forty-five,

2:67 Their camels four hundred thirty-five, their asses  
six thousand seven hundred and twenty.

2:68 And some of the chief of the fathers, when they  
came to the temple of the Lord, which is in  
Jerusalem, offered freely to the house of the Lord  
to build it in its place.

2:69 secundum vires suas dederunt in impensas operis

auri solidos sexaginta milia et mille argenti

minas quinque milia et vestes sacerdotales

centum

2:70 habitaverunt ergo sacerdotes et Levitae et de

populo et cantores et ianitores et Nathinnei in

urbibus suis universusque Israhel in civitatibus

suis

2:69 According to their ability, they gave towards the expenses of the work, sixty-one thousand solids of gold, five thousand pounds of silver, and a hundred garments for the priests.

2:70 So the priests and the Levites, and some of the people, and the singing men, and the porters, and the Nathinities dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

## Chapter 3

3:1 iamque venerat mensis septimus et erant filii

Israhel in civitatibus suis congregatus est ergo

populus quasi vir unus in Hierusalem

3:2 et surrexit Iosue filius Iosedech et fratres eius

sacerdotes et Zorobabel filius Salathihel et

fratres eius et aedificaverunt altare Dei Israhel

ut offerrent in eo holocaustomata sicut scriptum

est in lege Mosi viri Dei

3:1 And now the seventh month was come, and the children of Israel were in their cities: and the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

3:2 And Josue the son of Josedec rose up, and his brethren the priests, and Zorobabel the son of Salathiel, and his brethren, and they built the altar of the God of Israel that they might offer holocausts upon it, as it is written in the law of Moses the man of God.

3:3 conlocaverunt autem altare super bases suas  
deterrentibus eos per circuitum populis terrarum  
et obtulerunt super illud holocaustum Domino  
mane et vespere

3:4 feceruntque sollemnitatem tabernaculorum sicut  
scriptum est et holocaustum diebus singulis per  
ordinem secundum praeceptum opus diei in die  
suo

3:5 et post haec holocaustum iuge tam in kalendis  
quam in universis sollemnitatibus Domini quae  
erant consecratae et in omnibus in quibus ultro  
offerebatur munus Deo

3:6 a primo die mensis septimi coeperunt offerre  
holocaustum Domino porro templum Dei  
fundatum necdum erat

3:7 dederunt autem pecunias latomis et cementariis  
cibum quoque et potum et oleum Sidoniis  
Tyriisque ut deferrent ligna cedrina de Libano  
ad mare Ioppes iuxta quod praeceperat Cyrus  
rex Persarum eis

3:3 And they set the altar of God upon its bases,  
while the people of the lands round about put  
them in fear, and they offered upon it a holo-  
caust to the Lord morning and evening.

3:4 And they kept the feast of tabernacles, as it is  
written, and offered the holocaust every day order-  
ly according to the commandment, the duty  
of the day in its day.

3:5 And afterwards the continual holocaust, both on  
the new moons, and on all the solemnities of the  
Lord, that were consecrated, and on all in which  
a freewill offering was made to the Lord.

3:6 From the first day of the seventh month they  
began to offer holocausts to the Lord: but the  
temple of God was not yet founded.

3:7 And they gave money to hewers of stones and  
to masons: and meat and drink, and oil to the  
Sidonians and Tyrians, to bring cedar trees from  
Libanus to the sea of Joppe, according to the or-  
ders which Cyrus king of the Persians had given  
them.

3:8 anno autem secundo adventus eorum ad  
templum Dei in Hierusalem mense secundo  
coeperunt Zorobabel filius Salathiel et Iosue  
filius Iosedech et reliqui de fratribus eorum  
sacerdotes et Levitae et omnes qui venerant  
de captivitate in Hierusalem et constituerunt  
Levitas a viginti annis et supra ut arguerent  
opus Domini

3:9 stetitque Iosue filii eius et fratres eius Cedmihel  
et filii eius et filii Iuda quasi unus ut instarent  
super eos qui faciebant opus in templo Dei filii  
Enadad filii eorum et fratres eorum Levitae

3:10 fundato igitur a cementariis templo Domini  
steterunt sacerdotes in ornatu suo cum tubis  
et Levitae filii Asaph in cymbalis ut laudarent  
Deum per manus David regis Israhel

3:8 And in the second year of their coming to the temple of God in Jerusalem, the second month, Zorobabel the son of Salathiel, and Josue the son of Josedec, and the rest of their brethren the priests, and the Levites, and all that were come from the captivity to Jerusalem began, and they appointed Levites from twenty years old and upward, to hasten forward the work of the Lord.

3:9 Then Josue and his sons and his brethren, Cedmihel, and his sons, and the children of Juda, as one man, stood to hasten them that did the work in the temple of God: the sons of Henadad, and their sons, and their brethren the Levites.

3:10 And when the masons laid the foundations of the temple of the Lord, the priests stood in their ornaments with trumpets: and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise God by the hands of David king of Israel.

3:11 et concinebant in hymnis et confessione  
 Domino quoniam bonus quoniam in aeternum  
 misericordia eius super Israhel omnis quoque  
 populus vociferabatur clamore magno in  
 laudando Dominum eo quod fundatum esset  
 templum Domini

3:12 plurimi etiam de sacerdotibus et Levitis et  
 principes patrum seniores qui viderant templum  
 prius cum fundatum esset et hoc templum  
 in oculis eorum flebant voce magna et multi  
 vociferantes in laetitia elevabant vocem

3:13 nec poterat quisquam agnoscere vocem clamoris  
 laetantium et vocem fletus populi commixtim  
 enim populus vociferabatur clamore magno et  
 vox audiebatur procul

3:11 And they sung together hymns, and praise to  
 the Lord: because he is good, for his mercy  
 endureth for ever towards Israel. And all the  
 people shouted with a great shout, praising the  
 Lord, because the foundations of the temple of  
 the Lord were laid.

3:12 But many of the priests and the Levites, and the  
 chief of the fathers and the ancients that had  
 seen the former temple; when they had the founda-  
 tion of this temple before their eyes, wept with  
 a loud voice: and many shouting for joy, lifted  
 up their voice.

3:13 So that one could not distinguish the voice of the  
 shout of joy, from the noise of the weeping of the  
 people: for one with another the people shouted  
 with a loud shout, and the voice was heard afar  
 off.

## Chapter 4

4:1 audierunt autem hostes Iudae et Benjamin quia  
 filii captivitatis aedificarent templum Domino  
 Deo Israhel

4:1 Now the enemies of Juda and Benjamin heard  
 that the children of the captivity were building a  
 temple to the Lord the God of Israel.

4:2 et accedentes ad Zorobabel et ad principes  
 patrum dixerunt eis aedificemus vobiscum quia  
 ita ut vos quaerimus Deum vestrum ecce nos  
 immolamus victimas ex diebus Asoraddan regis  
 Assur qui adduxit nos huc

4:3 et dixit eis Zorobabel et Iosue et reliqui principes  
 patrum Israhel non est vobis et nobis ut  
 aedificemus domum Deo nostro sed nos ipsi soli  
 aedificabimus Domino Deo nostro sicut praecepit  
 nobis rex Cyrus rex Persarum

4:4 factum est igitur ut populus terrae inpediret  
 manus populi Iudae et turbaret eos in  
 aedificando

4:5 conduxerunt quoque adversum eos consiliatores  
 ut destruerent consilium eorum omnibus diebus  
 Cyri regis Persarum et usque ad regnum Darii  
 regis Persarum

4:6 in regno autem Asueri principio regni eius  
 scripserunt accusationem adversum habitatores  
 Iudae et Hierusalem

4:2 And they came to Zorobabel, and the chief of  
 the fathers, and said to them: Let us build with  
 you, for we seek your God as ye do: behold we  
 have sacrificed to him, since the days of Asor  
 Haddan king of Assyria, who brought us hither.

4:3 But Zorobabel, and Josue, and the rest of the  
 chief of the fathers of Israel said to them: You  
 have nothing to do with us to build a house to  
 our God, but we ourselves alone will build to  
 the Lord our God, as Cyrus king of the Persians  
 hath commanded us.

4:4 Then the people of the land hindered the hands  
 of the people of Juda, and troubled them in  
 building.

4:5 And they hired counsellors against them, to frus-  
 trate their design all the days of Cyrus king of  
 Persia, even until the reign of Darius king of the  
 Persians.

4:6 And in the reign of Assuerus, in the beginning of  
 his reign, they wrote an accusation against the  
 inhabitants of Juda and Jerusalem.

4:7 et in diebus Artaxersis scripsit Beselam  
 Mitridatis et Tabel et reliqui qui erant in consilio  
 eorum ad Artaxersen regem Persarum epistula  
 autem accusationis scripta erat syriace et  
 legebatur sermone syro

4:8 Reum Beelteem et Samsai scriba scripserunt  
 epistulam unam de Hierusalem Artaxersi regi  
 huiuscemodi

4:9 Reum Beelteem et Samsai scriba et reliqui  
 consiliatores eorum Dinei et Apharsathei  
 Terphalei Apharsei Erchuei Babylonii  
 Susannechei Deaei Aelamitae

4:10 et ceteri de gentibus quas transtulit Asennaphar  
 magnus et gloriosus et habitare eas fecit in  
 civitatibus Samariae et in reliquis regionibus  
 trans Flumen in pace

4:11 hoc est exemplar epistulae quam miserunt ad  
 eum Artaxersi regi servi tui viri qui sunt trans  
 Fluvium salutem dicunt

4:7 And in the days of Artaxerxes, Beselam, Mithri-  
 dates, and Thabeel, and the rest that were in the  
 council wrote to Artaxerxes king of the Persians:  
 and the letter of accusation was written in Syr-  
 ian, and was read in the Syrian tongue.

4:8 Reum Beelteem, and Samsai the scribe wrote a  
 letter from Jerusalem to king Artaxerxes, in this  
 manner:

4:9 Reum Beelteem, and Samsai the scribe and the  
 rest of their counsellors, the Dinites, and the  
 Apharsathacites, the Therphalites, the Aphar-  
 sites, the Erchuites, the Babylonians, the Susane-  
 chites, the Dievites, and the Elamites,

4:10 And the rest of the nations, whom the great and  
 glorious Asenaphar brought over: and made to  
 dwell in the cities of Samaria and in the rest of  
 the countries of this side of the river in peace.

4:11 This is the copy of the letter, which they sent  
 to him:) To Artaxerxes the king, thy servants,  
 the men that are on this side of the river, send  
 greeting.

4:12 notum sit regi quia Iudaei qui ascenderunt a  
te ad nos venerunt in Hierusalem civitatem  
rebellem et pessimam quam aedificant extruentes  
muros eius et parietes componentes

4:13 nunc igitur notum sit regi quia si civitas illa  
aedificata fuerit et muri eius instaurati tributum  
et vectigal et annuos reditus non dabunt et  
usque ad reges haec noxa perveniet

4:14 nos ergo memores salis quod in palatio  
comedimus et quia laesiones regis videre nefas  
ducimus idcirco misimus et nuntiavimus regi

4:15 ut recenseas in libris historiarum patrum tuorum  
et invenies scriptum in commentariis et scies  
quoniam urbs illa urbs rebellis est et nocens  
regibus et provinciis et bella concitant in ea  
ex diebus antiquis quam ob rem et civitas ipsa  
destructa est

4:16 nuntiamus nos regi quoniam si civitas illa  
aedificata fuerit et muri ipsius instaurati  
possessionem trans Fluvium non habebis

4:12 Be it known to the king, that the Jews, who  
came up from thee to us, are come to Jerusalem  
a rebellious and wicked city, which they are  
building, setting up the ramparts thereof and  
repairing the walls.

4:13 And now be it known to the king, that if this  
city be built up, and the walls thereof repaired,  
they will not pay tribute nor toll, nor yearly rev-  
enues, and this loss will fall upon the kings.

4:14 But we remembering the salt that we have eaten  
in the palace, and because we count it a crime  
to see the king wronged, have therefore sent and  
certified the king,

4:15 That search may be made in the books of the  
histories of thy fathers, and thou shalt find writ-  
ten in the records: and shalt know that this city  
is a rebellious city, and hurtful to the kings and  
provinces, and that wars were raised therein of  
old time: for which cause also the city was de-  
stroyed.

4:16 We certify the king, that if this city be built, and  
the walls thereof repaired, thou shalt have no  
possession on this side of the river.

4:17 verbum misit rex ad Reum Beelteem et Samsai

scribam et ad reliquos qui erant in consilio

eorum habitatores Samariae et ceteris trans

Fluvium salutem dicens et pacem

4:18 accusationem quam misistis ad nos manifeste

lecta est coram me

4:19 et a me praeceptum est et recensuerunt

inveneruntque quoniam civitas illa a diebus

antiquis adversum reges rebellat et seditiones

et proelia concitantur in ea

4:20 nam et reges fortissimi fuerunt in Hierusalem

qui et dominati sunt omni regioni quae trans

Fluvium est tributum quoque et vectigal et

reditus accipiebant

4:21 nunc ergo audite sententiam ut prohibeatis viros

illos et urbs illa non aedificetur donec si forte a

me iussum fuerit

4:22 videte ne neglegenter hoc impleatis et paulatim

crescat malum contra reges

4:17 The king sent word to Reum Beelteem and Samsai the scribe, and to the rest that were in their council, inhabitants of Samaria, and to the rest beyond the river, sending greeting and peace.

4:18 The accusation, which you have sent to us, hath been plainly read before me,

4:19 And I commanded: and search hath been made, and it is found, that this city of old time hath rebelled against kings, and seditions and wars have been raised therein.

4:20 For there have been powerful kings in Jerusalem, who have had dominion over all the country that is beyond the river: and have received tribute, and toll and revenues.

4:21 Now therefore hear the sentence: Hinder those men, that this city be not built, till further orders be given by me.

4:22 See that you be not negligent in executing this, lest by little and little the evil grow to the hurt of the kings.

4:23 itaque exemplum edicti Artaxersis regis lectum  
 est coram Reum et Samsai scriba et consiliariis  
 eorum et abierunt festini in Hierusalem ad  
 Iudaeos et prohibuerunt eos in brachio et robore  
 4:24 tunc intermissum est opus domus Dei in  
 Hierusalem et non fiebat usque ad annum  
 secundum regni Darii regis Persarum

4:23 Now the copy of the edict of king Artaxerxes  
 was read before Reum Beelteem, and Samsai the  
 scribe, and their counsellors: and they went up  
 in haste to Jerusalem to the Jews, and hindered  
 them with arm and power.  
 4:24 Then the work of the house of the Lord in  
 Jerusalem was interrupted, and ceased till the  
 second year of the reign of Darius king of the  
 Persians.

## Chapter 5

5:1 prophetaverunt autem Aggeus propheta et  
 Zaccharias filius Addo prophetantes ad Iudaeos  
 qui erant in Iudaea et Hierusalem in nomine Dei  
 Israhel  
 5:2 tunc surrexerunt Zorobabel filius Salathihel  
 et Iosue filius Iosedech et coeperunt aedificare  
 templum Dei in Hierusalem et cum eis prophetae  
 Dei adiuvantes eos

5:1 Now Aggeus the prophet, and Zacharias the son  
 of Addo, prophesied to the Jews that were in  
 Judea and Jerusalem, in the name of the God of  
 Israel.  
 5:2 Then rose up Zorobabel the son of Salathiel, and  
 Josue the son of Josedec, and began to build the  
 temple of God in Jerusalem, and with them were  
 the prophets of God helping them.

5:3 in ipso tempore venit ad eos Tatannai qui erat  
 dux trans Flumen et Starbuzannai et consiliarii  
 eorum sicque dixerunt eis quis dedit vobis  
 consilium ut domum hanc aedificaretis et muros  
 hos instauraretis

5:4 ad quod respondimus eis quae essent nomina  
 hominum auctorum illius aedificationis

5:5 oculus autem Dei eorum factus est super senes  
 Iudaeorum et non potuerunt inhibere eos  
 placuitque ut res ad Darium referretur et tunc  
 satisfacerent adversus accusationem illam

5:6 exemplar epistulae quam misit Tatannai dux  
 regionis trans Flumen et Starbuzannai et  
 consiliatores eius Apharsacei qui erant trans  
 Flumen ad Darium regem

5:7 sermo quem miserant ei sic scriptus erat Dario  
 regi pax omnis

5:3 And at the same time came to them Thathanai,  
 who was governor beyond the river, and Sthar-  
 buzannai, and their counsellors: and said thus to  
 them: Who hath given you counsel to build this  
 house, and to repair the walls thereof?

5:4 In answer to which we gave them the names of  
 the men who were the promoters of that build-  
 ing.

5:5 But the eye of their God was upon the ancients  
 of the Jews, and they could not hinder them.  
 And it was agreed that the matter should be re-  
 ferred to Darius, and then they should give satis-  
 faction concerning that accusation.

5:6 The copy of the letter that Thathanai gover-  
 nor of the country beyond the river, and Sthar-  
 buzannai, and his counsellors the Arphasachites,  
 who dwelt beyond the river, sent to Darius the  
 king.

5:7 The letter which they sent him, was written  
 thus: To Darius the king all peace.

5:8 notum sit regi isse nos ad Iudaeam provinciam  
 ad domum Dei magni quae aedificatur lapide  
 inpolito et ligna ponuntur in parietibus opusque  
 illud diligenter extruitur et crescit in manibus  
 eorum

5:9 interrogavimus ergo senes illos et ita diximus  
 eis quis dedit vobis potestatem ut domum hanc  
 aedificaretis et muros instauraretis

5:10 sed et nomina eorum quaesivimus ab eis ut  
 nuntiaremus tibi quae scripsimus nomina  
 virorum qui sunt principes in eis

5:11 huiusmodi autem sermonem responderunt  
 nobis dicentes nos sumus servi Dei caeli et terrae  
 et aedificamus templum quod erat extractum  
 ante hos annos multos quodque rex Israhel  
 magnus aedificaverat et extruxerat

5:8 Be it known to the king, that we went to the  
 province of Judea, to the house of the great God,  
 which they are building with unpolished stones,  
 and timber is laid in the walls: and this work  
 is carried on diligently and advanceth in their  
 hands.

5:9 And we asked those ancients, and said to them  
 thus: Who hath given you authority to build this  
 house, and to repair these walls?

5:10 We asked also of them their names, that we  
 might give thee notice: and we have written  
 the names of the men that are the chief among  
 them.

5:11 And they answered us in these words, saying:  
 We are the servants of the God of heaven and  
 earth, and we are building a temple that was  
 built these many years ago, and which a great  
 king of Israel built and set up.

5:12 postquam autem ad iracundiam provocaverunt  
 patres nostri Deum caeli et tradidit eos in manu  
 Nabuchodonosor regis Babylonis Chaldei domum  
 quoque hanc destruxit et populum eius transtulit  
 in Babylonem

5:13 anno autem primo Cyri regis Babylonis  
 Cyrus rex proposuit edictum ut domus Dei  
 aedificaretur

5:14 nam et vasa templi Dei aurea et argentea  
 quae Nabuchodonosor tulerat de templo  
 quod erat in Hierusalem et asportaverat ea in  
 templum Babylonis protulit Cyrus rex de templo  
 Babylonis et data sunt Sasabassar vocabulo  
 quem et principem constituit

5:15 dixitque ei haec vasa tolle et vade et pone ea  
 in templo quod est in Hierusalem et domus Dei  
 aedificetur in loco suo

5:12 But after that our fathers had provoked the God  
 of heaven to wrath, he delivered them into the  
 hands of Nabuchodonosor the king of Babylon  
 the Chaldean: and he destroyed this house, and  
 carried away the people to Babylon.

5:13 But in the first year of Cyrus the king of Baby-  
 lon, king Cyrus set forth a decree, that this  
 house of God should be built.

5:14 And the vessels also of gold and silver of the  
 temple of God, which Nabuchodonosor had  
 taken out of the temple, that was in Jerusalem,  
 and had brought them to the temple of Babylon,  
 king Cyrus brought out of the temple of Baby-  
 lon, and they were delivered to one Sassabasar,  
 whom also he appointed governor,

5:15 And said to him: Take these vessels, and go, and  
 put them in the temple that is in Jerusalem, and  
 let the house of God be built in its place.

5:16 tunc itaque Sasabassar ille venit et posuit  
 fundamenta templi Dei in Hierusalem et ex  
 eo tempore usque nunc aedificatur et necdum  
 completum est

5:17 nunc ergo si videtur regi bonum recenseat in  
 bibliotheca regis quae est in Babylone utrumnam  
 a Cyro rege iussum sit ut aedificaretur domus  
 Dei in Hierusalem et voluntatem regis super hac  
 re mittat ad nos

5:16 Then came this same Sassabasar, and laid the  
 foundations of the temple of God in Jerusalem,  
 and from that time until now it is in building,  
 and is not yet finished.

5:17 Now therefore if it seem good to the king, let  
 him search in the king's library, which is in  
 Babylon, whether it hath been decreed by Cyrus  
 the king, that the house of God in Jerusalem  
 should be built, and let the king send his plea-  
 sure to us concerning this matter.

## Chapter 6

6:1 tunc Darius rex praecepit et recensuerunt  
 in bibliotheca librorum qui erant repositi in  
 Babylone

6:2 et inventum est in Ec bathanis quod est castrum  
 in Madena provincia volumen unum talisque  
 scriptus erat in eo commentarius

6:1 Then king Darius gave orders, and they searched  
 in the library of the books that were laid up in  
 Babylon,

6:2 And there was found in Ec batana, which is a  
 castle in the province of Media, a book in which  
 this record was written.

6:3 anno primo Cyri regis Cyrus rex decrevit ut  
 domus Dei quae est in Hierusalem aedificaretur  
 in loco ubi immolent hostias et ut ponant  
 fundamenta subportantia altitudinem cubitorum  
 sexaginta et latitudinem cubitorum sexaginta  
 6:4 ordines de lapidibus inpolitis tres et sic ordines  
 de lignis novis sumptus autem de domo regis  
 dabuntur  
 6:5 sed et vasa templi Dei aurea et argentea quae  
 Nabuchodonosor tulerat de templo Hierusalem  
 et adtulerat ea in Babylonem reddantur et  
 referantur in templo Hierusalem in locum suum  
 quae et posita sunt in templo Dei  
 6:6 nunc ergo Tatannai dux regionis quae est  
 trans Flumen Starbuzannai et consiliarii vestri  
 Apharsacei qui estis trans Flumen procul  
 recedite ab illis  
 6:7 et dimittite fieri templum Dei illud a duce  
 Iudaeorum et a senioribus eorum domum Dei  
 illam aedificent in loco suo

6:3 In the first year of Cyrus the king: Cyrus the  
 king decreed, that the house of God should be  
 built, which is in Jerusalem, in the place where  
 they may offer sacrifices, and that they lay the  
 foundations that may support the height of  
 threescore cubits, and the breadth of threescore  
 cubits,  
 6:4 Three rows of unpolished stones, and so rows of  
 new timber: and the charges shall be given out  
 of the king's house.  
 6:5 And also let the golden and silver vessels of the  
 temple of God, which Nabuchodonosor took  
 out of the temple of Jerusalem, and brought to  
 Babylon, be restored, and carried back to the  
 temple of Jerusalem to their place, which also  
 were placed in the temple of God.  
 6:6 Now therefore Thathanai, governor of the coun-  
 try beyond the river, Stharbuzanai, and your  
 counsellors the Apharsachites, who are beyond  
 the river, depart far from them,  
 6:7 And let that temple of God be built by the gov-  
 ernor of the Jews, and by their ancients, that  
 they may build that house of God in its place.

6:8 sed et a me praeceptum est quid oporteat fieri a  
 presbyteris Iudaeorum illis ut aedificetur domus  
 Dei scilicet ut de arca regis id est de tributis  
 quae dantur de regione trans Flumen studiose  
 sumptus dentur viris illis ne inpediatur opus

6:9 quod si necesse fuerit et vitulos et agnos et hedos  
 in holocaustum Deo caeli frumentum sal vinum  
 et oleum secundum ritum sacerdotum qui sunt  
 in Hierusalem detur eis per dies singulos ne sit in  
 aliquo querimonia

6:10 et offerant oblationes Deo caeli orentque pro vita  
 regis et filiorum eius

6:11 a me ergo positum est decretum ut omnis homo  
 qui hanc mutaverit iussionem tollatur lignum de  
 domo ipsius et erigatur et configatur in eo domus  
 autem eius publicetur

6:8 I also have commanded what must be done by  
 those ancients of the Jews, that the house of  
 God may be built, to wit, that of the king's  
 chest, that is, of the tribute that is paid out of  
 the country beyond the river, the charges be dili-  
 gently given to those men, lest the work be hin-  
 dered.

6:9 And if it shall be necessary, let calves also, and  
 lambs, and kids, for holocausts to the God of  
 heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to  
 the custom of the priests that are in Jerusalem,  
 be given them day by day, that there be no com-  
 plaint in any thing.

6:10 And let them offer oblations to the God of  
 heaven, and pray for the life of the king, and of  
 his children.

6:11 And I have made a decree: That if any whoso-  
 ever, shall alter this commandment, a beam  
 be taken from his house, and set up, and he be  
 nailed upon it, and his house be confiscated.

6:12 Deus autem qui habitare fecit nomen suum ibi  
 dissipet omnia regna et populum qui extenderit  
 manum suam ut repugnet et dissipet domum Dei  
 illam quae est in Hierusalem ego Darius statui  
 decretum quod studiose impleri volo

6:13 igitur Tatannai dux regionis trans Flumen et  
 Starbuzannai et consiliarii eius secundum quod  
 praeceperat Darius rex sic diligenter exsecuti  
 sunt

6:14 seniores autem Iudaeorum aedificabant et  
 prosperabantur iuxta prophetiam Aggei  
 prophetae et Zacchariae filii Addo et  
 aedificaverunt et construxerunt iubente Deo  
 Israhel et iubente Cyro et Dario et Artarxerse  
 regibus Persarum

6:15 et compleverunt domum Dei istam usque ad diem  
 tertium mensis adar qui est annus sextus regni  
 Darii regis

6:12 And may the God, that hath caused his name to  
 dwell there, destroy all kingdoms, and the people  
 that shall put out their hand to resist, and to  
 destroy the house of God, that is in Jerusalem. I  
 Darius have made the decree, which I will have  
 diligently complied with.

6:13 So then Thathanai, governor of the country be-  
 yond the river, and Stharbuzanai, and his coun-  
 sellors diligently executed what Darius the king  
 had commanded.

6:14 And the ancients of the Jews built, and prospered according to the prophecy of Aggeus the prophet, and of Zacharias the son of Addo: and they built and finished, by the commandment of the God of Israel, and by the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes kings of the Persians.

6:15 And they were finishing this house of God, until the third day of the month of Adar, which was in the sixth year of the reign of king Darius.

6:16 fecerunt autem filii Israhel sacerdotes et Levitae  
et reliqui filiorum transmirationis dedicationem

domus Dei in gaudio

6:17 et obtulerunt in dedicationem domus Dei vitulos  
centum arietes ducentos agnos quadringentos

hircos caprarum pro peccato totius Israhel

duodecim iuxta numerum tribuum Israhel

6:18 et statuerunt sacerdotes in ordinibus suis et  
Levitas in vicibus suis super opera Dei in

Hierusalem sicut scriptum est in libro Mosi

6:19 fecerunt autem filii transmirationis pascha  
quartadecima die mensis primi

6:20 purificati enim fuerant sacerdotes et Levitae  
quasi unus omnes mundi ad immolandum pascha

universis filiis transmirationis et fratribus suis

sacerdotibus et sibi

6:21 et comederunt filii Israhel qui reversi fuerant  
de transmiratione et omnis qui se separaverat

a coinquinatione gentium terrae ad eos ut

quaerent Dominum Deum Israhel

6:16 And the children of Israel, the priests and the  
Levites, and the rest of the children of the captiv-  
ity kept the dedication of the house of God  
with joy.

6:17 And they offered at the dedication of the house  
of God, a hundred calves, two hundred rams,  
four hundred lambs, and for a sin offering for all  
Israel twelve he goats, according to the number  
of the tribes of Israel.

6:18 And they set the priests in their divisions, and  
the Levites in their courses over the works of  
God in Jerusalem, as it is written in the book of  
Moses.

6:19 And the children of Israel of the captivity kept  
the phase, on the fourteenth day of the first  
month.

6:20 For all the priests and the Levites were purified  
as one man: all were clean to kill the phase for  
all the children of the captivity, and for their  
brethren the priests, and themselves.

6:21 And the children of Israel that were returned  
from captivity, and all that had separated them-  
selves from the filthiness of the nations of the  
earth to them, to seek the Lord the God of Is-  
rael, did eat.

6:22 et fecerunt sollemnitatem azymorum septem  
 diebus in laetitia quoniam laetificaverat eos  
 Dominus et converterat cor regis Assur ad eos ut  
 adiuuaret manus eorum in opere domus Domini  
 Dei Israhel

6:22 And they kept the feast of unleavened bread  
 seven days with joy, for the Lord had made them  
 joyful, and had turned the heart of the king of  
 Assyria to them, that he should help their hands  
 in the work of the house of the Lord the God of  
 Israel.

## Chapter 7

7:1 post haec autem verba in regno Artaxersis regis  
 Persarum Ezras filius Saraiae filii Azariae filii  
 Helciae  
 7:2 filii Sellum filii Sadoc filii Achitob  
 7:3 filii Amariae filii Azariae filii Maraiioth  
 7:4 filii Zariae filii Ozi filii Bocci  
 7:5 filii Abisue filii Finees filii Eleazar filii Aaron  
 sacerdotis ab initio  
 7:6 ipse Ezras ascendit de Babylone et ipse scriba  
 velox in lege Mosi quam dedit Dominus Deus  
 Israhel et dedit ei rex secundum manum Domini  
 Dei eius super eum omnem petitionem eius

7:1 Now after these things in the reign of Artaxerxes  
 king of the Persians, Esdras the son of Saraias,  
 the son of Azarias, the son of Helcias,  
 7:2 The son of Sellum, the son of Sadoc, the son of  
 Achitob,  
 7:3 The son of Amarias, the son of Azarias, the son  
 of Maraiioth,  
 7:4 The son of Zarahias, the son of Ozi, the son of  
 Bocci,  
 7:5 The son of Abisue, the son of Phinees, the son  
 of Eleazar, the son of Aaron, the priest from the  
 beginning.  
 7:6 This Esdras went up from Babylon, and he was a  
 ready scribe in the law of Moses, which the Lord  
 God had given to Israel: and the king granted  
 him all his request, according to the hand of the  
 Lord his God upon him.

<sup>7:7</sup> et ascenderunt de filiis Israhel et de filiis  
sacerdotum et de filiis Levitarum et de  
cantoribus et de ianitoribus et de Nathinneis in  
Hierusalem anno septimo Artaxersis regis

<sup>7:8</sup> et venerunt in Hierusalem mense quinto ipse est  
annus septimus regis

<sup>7:9</sup> quia in primo die mensis primi coepit ascendere  
de Babylone et in primo mensis quinti venit in  
Hierusalem iuxta manum Dei sui bonam super se

<sup>7:10</sup> Ezras enim paravit cor suum ut investigaret  
legem Domini et faceret et doceret in Israhel  
praeceptum et iudicium

<sup>7:11</sup> hoc est autem exemplar epistulae edicti quod  
dedit rex Artaxersis Ezrae sacerdoti scribae  
erudito in sermonibus et praeceptis Domini et  
caerimoniis eius in Israhel

<sup>7:12</sup> Artaxersis rex regum Ezrae sacerdoti scribae  
legis Dei caeli doctissimo salutem

<sup>7:7</sup> And there went up some of the children of Is-  
rael, and of the children of the priests, and of  
the children of the Levites, and of the singing  
men, and of the porters, and of the Nathinites to  
Jerusalem in the seventh year of Artaxerxes the  
king.

<sup>7:8</sup> And they came to Jerusalem in the fifth month,  
in the seventh year of the king.

<sup>7:9</sup> For upon the first day of the first month he be-  
gan to go up from Babylon, and on the first day  
of the fifth month he came to Jerusalem accord-  
ing to the good hand of his God upon him.

<sup>7:10</sup> For Esdras had prepared his heart to seek the  
law of the Lord, and to do and to teach in Israel  
the commandments and judgment.

<sup>7:11</sup> And this is the copy of the letter of the edict,  
which king Artaxerxes gave to Esdras the priest,  
the scribe instructed in the words and command-  
ments of the Lord, and his ceremonies in Israel.

<sup>7:12</sup> Artaxerxes king of kings to Esdras the priest,  
the most learned scribe of the law of the God of  
heaven, greeting.

7:13 a me decretum est ut cuicumque placuerit in  
 regno meo de populo Israhel et de sacerdotibus  
 eius et de Levitis ire in Hierusalem tecum vadat

7:14 a facie enim regis et septem consiliatorum eius  
 missus es ut visites Iudaeam et Hierusalem in  
 lege Dei tui quae est in manu tua

7:15 et ut feras argentum et aurum quod rex et  
 consiliatores eius sponte obtulerunt Deo Israhel  
 cuius in Hierusalem tabernaculum est

7:16 et omne argentum et aurum quodcumque  
 inveneris in universa provincia Babylonis et  
 populus offerre voluerit et de sacerdotibus qui  
 sponte obtulerint domui Dei sui quae est in  
 Hierusalem

7:17 libere accipe et studiose eme de hac pecunia  
 vitulos arietes agnos et sacrificia et libamina  
 eorum et offer ea super altare templi Dei vestri  
 quod est in Hierusalem

7:13 It is decreed by me, that all they of the people  
 of Israel, and of the priests and of the Levites in  
 my realm, that are minded to go into Jerusalem,  
 should go with thee.

7:14 For thou art sent from before the king, and his  
 seven counsellors, to visit Judea and Jerusalem  
 according to the law of thy God, which is in thy  
 hand.

7:15 And to carry the silver and gold, which the king  
 and his counsellors have freely offered to the God  
 of Israel, whose tabernacle is in Jerusalem.

7:16 And all the silver and gold that thou shalt find  
 in all the province of Babylon, and that the peo-  
 ple is willing to offer, and that the priests shall  
 offer of their own accord to the house of their  
 God, which is in Jerusalem,

7:17 Take freely, and buy diligently with this money,  
 calves, rams, lambs, with the sacrifices and liba-  
 tions of them, and offer them upon the altar of  
 the temple of your God, that is in Jerusalem.

7:18 sed et si quid tibi et fratribus tuis placuerit  
de reliquo argento et auro ut faciatis iuxta  
voluntatem Dei vestri facite

7:19 vasa quoque quae dantur tibi in ministerium  
domus Dei tui trade in conspectu Dei Hierusalem

7:20 sed et cetera quibus opus fuerit in domo Dei tui  
quantumcumque necesse est ut expendas dabis  
de thesauro et de fisco regis

7:21 et a me ego Artaxersis rex statui atque decrevi  
omnibus custodibus arcae publicae qui sunt trans  
Flumen ut quodcumque petierit a vobis Ezras  
sacerdos scriba legis Dei caeli absque mora detis

7:22 usque ad argenti talenta centum et usque ad  
frumenti choros centum et usque ad vini batos  
centum et usque ad batos olei centum sal vero  
absque mensura

7:23 omne quod ad ritum Dei caeli pertinet tribuatur  
diligenter in domo Dei caeli ne forte irascatur  
contra regnum regis et filiorum eius

7:18 And if it seem good to thee, and to thy brethren  
to do any thing with the rest of the silver and  
gold, do it according to the will of your God.

7:19 The vessels also, that are given thee for the sac-  
rifice of the house of thy God, deliver thou in the  
sight of God in Jerusalem.

7:20 And whatsoever more there shall be need of for  
the house of thy God, how much soever thou  
shalt have occasion to spend, it shall be given  
out of the treasury, and the king's exchequer,  
and by me.

7:21 I Artaxerxes the king have ordered and de-  
creed to all the keepers of the public chest, that  
are beyond the river, that whatsoever Esdras  
the priest, the scribe of the law of the God of  
heaven, shall require of you, you give it without  
delay,

7:22 Unto a hundred talents of silver, and unto a hun-  
dred cores of wheat, and unto a hundred bates of  
wine, and unto a hundred bates of oil, and salt  
without measure.

7:23 All that belongeth to the rites of the God of  
heaven, let it be given diligently in the house  
of the God of heaven: lest his wrath should be  
enkindled against the realm of the king, and of  
his sons.

7:24 vobisque notum facimus de universis  
 sacerdotibus et Levitis cantoribus ianitoribus  
 Nathinneis et ministris domus Dei huius ut  
 vectigal et tributum et annonas non habeatis  
 potestatem inponendi super eos

7:25 tu autem Ezras secundum sapientiam Dei  
 tui quae est in manu tua constitue iudices et  
 praesides ut iudicent omni populo qui est trans  
 Flumen his videlicet qui noverunt legem Dei tui  
 sed et inperitos docete libere

7:26 et omnis qui non fecerit legem Dei tui et legem  
 regis diligenter iudicium erit de eo sive in  
 mortem sive in exilium sive in condemnationem  
 substantiae eius vel certe in carcerem

7:27 benedictus Dominus Deus patrum nostrorum qui  
 dedit hoc in corde regis ut glorificaret domum  
 Domini quae est in Hierusalem

7:24 We give you also to understand concerning all  
 the priests, and the Levites, and the singers, and  
 the porters, and the Nathinites, and ministers  
 of the house of this God, that you have no au-  
 thority to impose toll or tribute, or custom upon  
 them.

7:25 And thou Esdras according to the wisdom of thy  
 God, which is in thy hand, appoint judges and  
 magistrates, that may judge all the people, that  
 is beyond the river, that is, for them who know  
 the law of thy God, yea and the ignorant teach  
 ye freely.

7:26 And whosoever will not do the law of thy God,  
 and the law of the king diligently, judgment shall  
 be executed upon him, either unto death, or  
 unto banishment, or to the confiscation of goods,  
 or at least to prison.

7:27 Blessed be the Lord the God of our fathers, who  
 hath put this in the king's heart, to glorify the  
 house of the Lord, which is in Jerusalem,

7:28 et in me inclinavit misericordiam coram rege  
 et consiliatoribus eius et universis principibus  
 regis potentibus et ego confortatus manu Domini  
 Dei mei quae erat in me congregavi de Israhel  
 principes qui ascenderent mecum

7:28 And hath inclined his mercy toward me before  
 the king and his counsellors, and all the mighty  
 princes of the king: and I being strengthened by  
 the hand of the Lord my God, which was upon  
 me, gathered together out of Israel chief men to  
 go up with me.

## Chapter 8

8:1 hii sunt ergo principes familiarum et genealogia  
 eorum qui ascenderunt mecum in regno

Artaxersis regis de Babylone

8:2 de filiis Finees Gersom de filiis Ithamar Danihel  
 de filiis David Attus

8:3 de filiis Secheniae et de filiis Pharos Zaccharias  
 et cum eo numerati sunt viri centum  
 quinquaginta

8:4 de filiis Phaethmoab Helioenai filius Zareae et  
 cum eo ducenti viri

8:5 de filiis Secheniae filius Hiezihel et cum eo  
 trecenti viri

8:1 Now these are the chief of families, and the ge-  
 nealogy of them, who came up with me from  
 Babylon in the reign of Artaxerxes the king.

8:2 Of the sons of Phinees, Gersom. Of the sons of  
 Ithamar, Daniel. Of the sons of David, Hattus.

8:3 Of the sons of Sechenias, the son of Pharos,  
 Zacharias, and with him were numbered a hun-  
 dred and fifty men.

8:4 Of the sons of Phahath Moab, Eleoenai the son  
 of Zareha, and with him two hundred men.

8:5 Of the sons of Sechenias, the son of Ezechiel, and  
 with him three hundred men.

## Primus Esdrae 8

- 8:6 de filiis Adden Abeth filius Ionathan et cum eo  
quinquaginta viri
- 8:7 de filiis Helam Isaias filius Athaliae et cum eo  
septuaginta viri
- 8:8 de filiis Saphatae Zebodia filius Michahel et cum  
eo octoginta viri
- 8:9 de filiis Ioab Obedia filius Iehihel et cum eo  
ducenti decem et octo viri
- 8:10 de filiis Selomith filius Iosphiae et cum eo  
centum sexaginta viri
- 8:11 de filiis Bebai Zaccharias filius Bebai et cum eo  
viginti octo viri
- 8:12 de filiis Ezgad Iohanan filius Eccetan et cum eo  
centum decem viri
- 8:13 de filiis Adonicam qui erant novissimi et haec  
nomina eorum Helifeleth et Heihel et Samaias et  
cum eis sexaginta viri
- 8:14 de filiis Beggui Uthai et Zacchur et cum eo  
septuaginta viri

## 1 Esdras 8

- 8:6 Of the sons of Adan, Abed the son of Jonathan,  
and with him fifty men.
- 8:7 Of the sons of Alam, Isaias the son of Athalias,  
and with him seventy men.
- 8:8 Of the sons of Saphatia: Zebodia the son of  
Michael, and with him eighty men.
- 8:9 Of the sons of Joab, Obedia the son of Jahiel,  
and with him two hundred and eighteen men.
- 8:10 Of the sons of Selomith, the son of Josphia, and  
with him a hundred and sixty men.
- 8:11 Of the sons of Bebai, Zacharias the son of Bebai:  
and with him eight and twenty men.
- 8:12 Of the sons of Azgad, Joanan the son of Eccetan,  
and with him a hundred and ten men.
- 8:13 Of the sons of Adonicam, who were the last: and  
these are their names: Eliphelet, and Jehiel, and  
Samaias, and with them sixty men.
- 8:14 Of the sons of Begui, Uthai and Zachur, and  
with them seventy men.

8:15 congregavi autem eos ad fluvium qui decurrit  
ad Ahavva et mansimus ibi diebus tribus  
quaesivique in populo et in sacerdotibus de filiis  
Levi et non inveni ibi

8:16 itaque misi Heliezer et Arihel et Semeam et  
Helnathan et Iarib et alterum Helnathan et  
Nathan et Zacchariam et Mesolam principes et  
Ioarib et Helnathan sapientes

8:17 et misi eos ad Heddo qui est primus in  
Casphiae loco et posui in ore eorum verba  
quae loquerentur ad Addom et ad fratres eius  
Nathinneos in loco Casphiae ut adducerent nobis  
ministros domus Dei nostri

8:18 et adduxerunt nobis per manum Dei nostri  
bonam super nos virum doctissimum de filiis  
Moolli filii Levi filii Israhel et Sarabiam et filios  
eius et fratres eius decem et octo

8:19 et Asabiam et cum eo Isaiaam de filiis Merari  
fratres eius et filios eius viginti

8:15 And I gathered them together to the river, which  
runneth down to Ahava, and we stayed there  
three days: and I sought among the people and  
among the priests for the sons of Levi, and found  
none there.

8:16 So I sent Eliezer, and Ariel, and Semeias, and  
Elnathan, and Jarib, and another Elnathan,  
and Nathan, and Zacharias, and Mosollam, chief  
men: and Joiarib, and Elnathan, wise men.

8:17 And I sent them to Eddo, who is chief in the  
place of Chasphia, and I put in their mouth the  
words that they should speak to Eddo, and his  
brethren the Nathinites in the place of Chasphia,  
that they should bring us ministers of the house  
of our God.

8:18 And by the good hand of our God upon us, they  
brought us a most learned man of the sons of  
Moholi the son of Levi the son of Israel, and  
Sarabias and his sons, and his brethren eighteen,

8:19 And Hasabias, and with him Isaiaas of the sons of  
Merari, and his brethren, and his sons twenty.

8:20 et de Nathinneis quos dederat David et principes

ad ministeria Levitarum Nathinneos ducentos

viginti omnes hii suis nominibus vocabantur

8:21 et praedicavi ibi ieiunium iuxta fluvium Ahavva

ut adffigeremur coram Domino Deo nostro et

peteremus ab eo viam rectam nobis et filiis

nostris universaeque substantiae nostrae

8:22 erubui enim petere regem auxilium et equites

qui defenderent nos ab inimico in via quia

dixeramus regi manus Dei nostri est super omnes

qui quaerunt eum in bonitate et imperium

eius et fortitudo eius et furor super omnes qui

derelinquunt eum

8:23 ieiunavimus autem et rogavimus Deum nostrum

pro hoc et evenit nobis prospere

8:24 et separavi de principibus sacerdotum duodecim

Sarabian Asabian et cum eis de fratribus eorum

decem

8:20 And of the Nathinites, whom David, and the princes gave for the service of the Levites, Nathinites two hundred and twenty: all these were called by their names.

8:21 And I proclaimed there a fast by the river Ahava, that we might afflict ourselves before the Lord our God, and might ask of him a right way for us and for our children, and for all our substance.

8:22 For I was ashamed to ask the king for aid and for horsemen, to defend us from the enemy in the way: because we had said to the king: The hand of our God is upon all them that seek him in goodness: and his power and strength, and wrath upon all them that forsake him.

8:23 And we fasted, and besought our God for this: and it fell out prosperously unto us.

8:24 And I separated twelve of the chief of the priests, Sarabias, and Hasabias, and with them ten of their brethren,

8:25 adpendique eis argentum et aurum et vasa  
 consecrata domus Dei nostri quae obtulerat  
 rex et consiliatores eius et principes eius  
 universusque Israhel eorum qui inventi fuerant

8:26 et adpendi in manibus eorum argenti talenta  
 sescenta quinquaginta et vasa argentea centum  
 auri centum talenta

8:27 et crateras aureos viginti qui habebant solidos  
 millenos et vasa aeris fulgentis optimi duo  
 pulchra ut aurum

8:28 et dixi eis vos sancti Domini et vasa sancta et  
 argentum et aurum quod sponte oblatum est  
 Domino Deo patrum vestrorum

8:29 vigilate et custodite donec adpendatis coram  
 principibus sacerdotum et Levitarum et ducibus  
 familiarum Israhel in Hierusalem et thesaurum  
 domus Domini

8:30 susceperunt autem sacerdotes et Levitae pondus  
 argenti et auri et vasorum ut deferrent in  
 Hierusalem in domum Dei nostri

8:25 And I weighed unto them the silver and gold,  
 and the vessels consecrated for the house of our  
 God, which the king and his counsellors, and  
 his princes, and all Israel, that were found had  
 offered.

8:26 And I weighed to their hands six hundred and  
 fifty talents of silver, and a hundred vessels of  
 silver, and a hundred talents of gold,

8:27 And twenty cups of gold, of a thousand solids,  
 and two vessels of the best shining brass, beauti-  
 ful as gold.

8:28 And I said to them: You are the holy ones of the  
 Lord, and the vessels are holy, and the silver and  
 gold, that is freely offered to the Lord the God of  
 our fathers.

8:29 Watch ye and keep them, till you deliver them  
 by weight before the chief of the priests, and of  
 the Levites, and the heads of the families of Is-  
 rael in Jerusalem, into the treasure of the house  
 of the Lord.

8:30 And the priests and the Levites received the  
 weight of the silver and gold, and the vessels,  
 to carry them to Jerusalem to the house of our  
 God.

8:31 promovimus ergo a flumine Ahavva duodecimo  
 die mensis primi ut pergeremus Hierusalem et  
 manus Dei nostri fuit super nos et liberavit nos  
 de manu inimici et insidiatoris in via

8:32 et venimus Hierusalem et mansimus ibi diebus  
 tribus

8:33 die autem quarta adpensum est argentum et  
 aurum et vasa in domo Dei nostri per manum  
 Meremoth filii Uriae sacerdotis et cum eo  
 Eleazar filius Finees cumque eis Iozaded filius  
 Iosue et Noadaia filius Bennoi Levitae

8:34 iuxta numerum et pondus omnium  
 descriptumque est omne pondus in tempore illo

8:35 sed et qui venerant de captivitate filii  
 transmirationis obtulerunt holocaustomata Deo  
 Israhel vitulos duodecim pro omni Israhel arietes  
 nonaginta sex agnos septuaginta septem hircos  
 pro peccato duodecim omnia in holocaustum  
 Domino

8:31 Then we set forward from the river Ahava on  
 the twelfth day of the first month to go to  
 Jerusalem: and the hand of our God was upon  
 us, and delivered us from the hand of the enemy,  
 and of such as lay in wait by the way.

8:32 And we came to Jerusalem, and we stayed there  
 three days.

8:33 And on the fourth day the silver and the gold,  
 and the vessels were weighed in the house of our  
 God by the hand of Meremoth the son of Urias  
 the priest, and with him was Eleazar the son  
 of Phinees, and with them Jozabad the son of  
 Josue, and Noadaia the son of Benoi, Levites.

8:34 According to the number and weight of every-  
 thing: and all the weight was written at that  
 time.

8:35 Moreover the children of them that had been  
 carried away that were come out of the captivity,  
 offered holocausts to the God of Israel, twelve  
 calves for all the people of Israel, ninety-six  
 rams, seventy-seven lambs, and twelve he goats  
 for sin: all for a holocaust to the Lord.

8:36 dederunt autem edicta regis satrapis qui erant  
de conspectu regis et ducibus trans Flumen et  
elevaverunt populum et domum Dei

8:36 And they gave the king's edicts to the lords that were from the king's court, and the governors beyond the river, and they furthered the people and the house of God.

## Chapter 9

9:1 postquam autem haec completa sunt accesserunt  
ad me principes dicentes non est separatus  
populus Israhel et sacerdotes et Levitae a populis  
terrarum et de abominationibus eorum Chananei  
videlicet et Hetthei et Ferezei et Iebusei et  
Ammanitarum et Moabitarum et Aegyptiorum  
et Amorreorum

9:1 And after these things were accomplished, the princes came to me, saying: The people of Israel, and the priests and Levites have not separated themselves from the people of the lands, and from their abominations, namely, of the Chanaanites, and the Hethites, and the Pherezites, and the Jebusites, and the Ammonites, and the Moabites, and the Egyptians, and the Amorrhites.

9:2 tulerunt enim de filiabus eorum sibi et filiis  
suis et commiscuerunt semen sanctum cum  
populis terrarum manus etiam principum et  
magistratum fuit in transgressione hac prima

9:2 For they have taken of their daughters for themselves and for their sons, and they have mingled the holy seed with the people of the lands. And the hand of the princes and magistrates hath been first in this transgression.

9:3 cumque audissem sermonem istum scidi pallium  
meum et tunicam et evelli capillos capitis mei et  
barbae et sedi maerens

9:3 And when I had heard this word, I rent my mantle and my coat, and plucked off the hairs of my head and my beard, and I sat down mourning.

9:4 convenerunt autem ad me omnes qui timebant  
 verbum Dei Israhel pro transgressione eorum qui  
 de captivitate venerant et ego sedebam tristis  
 usque ad sacrificium vespertinum

9:5 et in sacrificio vespertino surrexi de adfflictione  
 mea et scisso pallio et tunica curvavi genua mea  
 et expandi manus meas ad Dominum Deum  
 meum

9:6 et dixi Deus meus confundor et erubescio  
 levare Deus meus faciem meam ad te quoniam  
 iniquitates nostrae multiplicatae sunt super  
 caput et delicta nostra creverunt usque in  
 caelum

9:7 a diebus patrum nostrorum sed et nos ipsi  
 peccavimus granditer usque ad diem hanc et in  
 iniquitatibus nostris traditi sumus ipsi et reges  
 nostri et sacerdotes nostri in manum regum  
 terrarum in gladium in captivitatem in rapinam  
 et in confusionem vultus sicut et die hac

9:4 And there were assembled to me all that feared  
 the God of Israel, because of the transgression of  
 those that were come from the captivity, and I  
 sat sorrowful, until the evening sacrifice.

9:5 And at the evening sacrifice I rose up from my  
 affliction, and having rent my mantle and my  
 garment, I fell upon my knees, and spread out  
 my hands to the Lord my God,

9:6 And said: My God I am confounded and  
 ashamed to lift up my face to thee: for our in-  
 iquities are multiplied over our heads, and our  
 sins are grown up even unto heaven,

9:7 From the days of our fathers: and we ourselves  
 also have sinned grievously unto this day, and for  
 our iniquities we and our kings, and our priests  
 have been delivered into the hands of the kings  
 of the lands, and to the sword, and to captivity,  
 and to spoil, and to confusion of face, as it is at  
 this day.

9:8 et nunc quasi parum et ad momentum facta est  
deprecatio nostra apud Dominum Deum nostrum  
ut dimitterentur nobis reliquiae et daretur  
paxillus in loco sancto eius et inluminaret  
oculos nostros Deus noster et daret nobis vitam  
modicam in servitute nostra

9:9 quia servi sumus et in servitute nostra non  
dereliquit nos Deus noster et inclinavit super  
nos misericordiam coram rege Persarum ut daret  
nobis vitam et sublimaret domum Dei nostri et  
extrueret solitudines eius et daret nobis sepem in  
Iuda et in Hierusalem

9:10 et nunc quid dicemus Deus noster post haec quia  
dereliquimus mandata tua

9:11 quae praecepisti in manu servorum tuorum  
prophetarum dicens terram ad quam vos  
ingredimini ut possideatis eam terra immunda  
est iuxta immunditiam populorum ceterarumque  
terrarum abominationibus eorum qui repleverunt  
eam ab ore usque ad os in coinquinatione sua

9:8 And now as a little, and for a moment has our  
prayer been made before the Lord our God,  
to leave us a remnant, and give us a pin in his  
holy place, and that our God would enlighten  
our eyes, and would give us a little life in our  
bondage.

9:9 For we are bondmen, and in our bondage our  
God hath not forsaken us, but hath extended  
mercy upon us before the king of the Persians, to  
give us life, and to set up the house of our God,  
and to rebuild the desolations thereof, and to  
give us a fence in Juda and Jerusalem.

9:10 And now, O our God, what shall we say after  
this? for we have forsaken thy commandments,

9:11 Which thou hast commanded by the hand of thy  
servants the prophets, saying: The land which  
you go to possess, is an unclean land, according  
to the uncleanness of the people, and of other  
lands, with their abominations, who have filled it  
from mouth to mouth with their filth.

9:12 nunc ergo filias vestras ne detis filiis eorum et  
 filias eorum non accipiatis filiis vestris et non  
 quaeratis pacem eorum et prosperitatem eorum  
 usque in aeternum ut confortemini et comedatis  
 quae bona sunt terrae et heredes habeatis filios  
 vestros usque in saeculum

9:13 et post omnia quae venerunt super nos in  
 operibus nostris pessimis et in delicto nostro  
 magno quia tu Deus noster liberasti nos de  
 iniquitate nostra et dedisti nobis salutem sicut  
 est hodie

9:14 ut non converteremur et irrita faceremus  
 mandata tua neque matrimonia iungeremus cum  
 populis abominationum istarum numquid iratus  
 es nobis usque ad consummationem ne dimitteres  
 nobis reliquias et salutem

9:15 Domine Deus Israhel iustus tu quoniam derelicti  
 sumus qui salvaremur sicut die hac ecce coram  
 te sumus in delicto nostro non enim stari potest  
 coram te super hoc

9:12 Now therefore give not your daughters to their  
 sons, and take not their daughters for your sons,  
 and seek not their peace, nor their prosperity for  
 ever: that you may be strengthened, and may  
 eat the good things of the land, and may have  
 your children your heirs for ever.

9:13 And after all that is come upon us, for our most  
 wicked deeds, and our great sin, seeing that thou  
 our God hast saved us from our iniquity, and  
 hast given us a deliverance as at this day,

9:14 That we should not turn away, nor break thy  
 commandments, nor join in marriage with the  
 people of these abominations. Art thou angry  
 with us unto utter destruction, not to leave us a  
 remnant to be saved?

9:15 O Lord God of Israel, thou art just: for we re-  
 main yet to be saved as at this day. Behold we  
 are before thee in our sin, for there can be no  
 standing before thee in this matter.

## Chapter 10

10:1 sic ergo orante Ezra et inplorante eo et flente  
 et iacente ante templum Dei collectus est ad  
 eum de Israhel coetus grandis nimis virorum et  
 mulierum puerorumque et flevit populus multo  
 fletu

10:2 et respondit Sechenia filius Iehihel de filiis  
 Helam et dixit Ezrae nos praevaricati sumus in  
 Deum nostrum et duximus uxores alienigenas de  
 populis terrae et nunc si est paenitentia Israhel  
 super hoc

10:3 percutiamus foedus cum Deo nostro ut  
 proiciamus universas uxores et eos qui de his  
 nati sunt iuxta voluntatem Domini et eorum qui  
 timent praeceptum Dei nostri secundum legem  
 fiat

10:4 surge tuum est decernere nosque erimus tecum  
 confortare et fac

10:1 Now when Esdras was thus praying, and be-  
 seeching, and weeping, and lying before the tem-  
 ple of God, there was gathered to him of Israel  
 an exceeding great assembly of men and women  
 and children, and the people wept with much  
 lamentation.

10:2 And Sechenias the son of Jehiel of the sons of  
 Elam answered, and said to Esdras: We have  
 sinned against our God, and have taken strange  
 wives of the people of the land: and now if there  
 be repentance in Israel concerning this,

10:3 Let us make a covenant with the Lord our God,  
 to put away all the wives, and such as are born  
 of them, according to the will of the Lord, and  
 of them that fear the commandment of the Lord  
 our God: let it be done according to the law.

10:4 Arise, it is thy part to give orders, and we will  
 be with thee: take courage, and do it.

10:5 surrexit ergo Ezras et adiuravit principes  
sacerdotum Levitarum et omnem Israhel ut  
facerent secundum verbum hoc et iuraverunt

10:6 et surrexit Ezras ante domum Dei et abiit ad  
cubiculum Iohanan filii Eliasib et ingressus est  
illuc panem non comedit et aquam non bibit  
lugebat enim in transgressione eorum qui de  
captivitate venerant

10:7 et missa est vox in Iuda et in Hierusalem  
omnibus filiis transmigrationis ut congregarentur  
in Hierusalem

10:8 et omnis qui non venerit in tribus diebus iuxta  
consilium principum et seniorum auferetur  
universa substantia eius et ipse abicietur de  
coetu transmigrationis

10:9 convenerunt igitur omnes viri Iuda et Benjamin  
in Hierusalem tribus diebus ipse est mensis  
nonus vicesimo die mensis et sedit omnis populus  
in platea domus Dei trementes pro peccato et  
pluviis

10:5 So Esdras arose, and made the chiefs of the  
priests and of the Levites, and all Israel, to swear  
that they would do according to this word, and  
they swore.

10:6 And Esdras rose up from before the house of  
God, and went to the chamber of Johanan the  
son of Eliasib, and entered in thither: he ate no  
bread, and drank no water: for he mourned for  
the transgression of them that were come out of  
the captivity.

10:7 And proclamation was made in Juda and  
Jerusalem to all the children of the captiv-  
ity, that they should assemble together into  
Jerusalem.

10:8 And that whosoever would not come within  
three days, according to the counsel of the  
princes and the ancients, all his substance should  
be taken away, and he should be cast out of the  
company of them that were returned from cap-  
tivity.

10:9 Then all the men of Juda, and Benjamin gath-  
ered themselves together to Jerusalem within  
three days, in the ninth month, the twentieth  
day of the month: and all the people sat in the  
street of the house of God, trembling because of  
the sin, and the rain.

10:10 et surrexit Ezras sacerdos et dixit ad eos vos  
transgressi estis et duxistis uxores alienigenas  
ut adderetis super delictum Israhel

10:11 et nunc date confessionem Domino Deo patrum  
vestrorum et facite placitum eius et separamini a  
populis terrae et ab uxoribus alienigenis

10:12 et respondit universa multitudo dixitque voce  
magna iuxta verbum tuum ad nos sic fiat

10:13 verumtamen quia populus multus est et tempus  
pluviae et non sustinemus stare foris et opus non  
est diei unius vel duorum vehementer quippe  
peccavimus in sermone isto

10:14 constituentur principes in universa multitudine  
et omnes in civitatibus nostris qui duxerunt  
uxores alienigenas veniant in temporibus statutis  
et cum his seniores per civitatem et civitatem  
et iudices eius donec avertatur ira Dei nostri a  
nobis super peccato hoc

10:10 And Esdras the priest stood up, and said to  
them: You have transgressed, and taken strange  
wives, to add to the sins of Israel.

10:11 And now make confession to the Lord the God  
of your fathers, and do his pleasure, and separate  
yourselves from the people of the land, and from  
your strange wives.

10:12 And all the multitude answered and said with a  
loud voice: According to thy word unto us, so be  
it done.

10:13 But as the people are many, and it is time of  
rain, and we are not able to stand without, and  
it is not a work of one day or two, (for we have  
exceedingly sinned in this matter,)

10:14 Let rulers be appointed in all the multitude: and  
in all our cities, let them that have taken strange  
wives come at the times appointed, and with  
them the ancients and the judges of every city,  
until the wrath of our God be turned away from  
us for this sin.

10:15 igitur Ionathan filius Asahel et Iaazia filius  
Thecuae steterunt super hoc et Mesollam et  
Sebethai Levites adiuverunt eos

10:16 feceruntque sic filii transmigrationis et abierunt  
Ezras sacerdos et viri principes familiarum in  
domum patrum suorum et omnes per nomina  
sua et sederunt in die primo mensis decimi ut  
quaerent rem

10:17 et consummati sunt omnes viri qui duxerant  
uxores alienigenas usque ad diem primam mensis  
primi

10:18 et inventi sunt de filiis sacerdotum qui duxerant  
uxores alienigenas de filiis Iosue filii Iosedech et  
fratres eius Maasia et Eliezer et Iarib et Godolia

10:19 et dederunt manus suas ut eicerent uxores suas  
et pro delicto suo arietem de ovibus offerrent

10:20 et de filiis Emmer Anani et Zebedia

10:21 et de filiis Erim Masia et Helia et Semeia et  
Hiehihel et Ozias

10:15 Then Jonathan the son of Azahel, and Jaasia  
the son of Thecua were appointed over this, and  
Mesollam and Sebethai, Levites, helped them:

10:16 And the children of the captivity did so. And  
Esdras the priest, and the men heads of the fam-  
ilies in the houses of their fathers, and all by  
their names, went and sat down in the first day  
of the tenth month to examine the matter.

10:17 And they made an end with all the men that  
had taken strange wives by the first day of the  
first month.

10:18 And there were found among the sons of the  
priests that had taken strange wives: Of the sons  
of Josue the son of Josedec, and his brethren,  
Maasia, and Eliezer, and Jarib, and Godolia.

10:19 And they gave their hands to put away their  
wives, and to offer for their offence a ram of the  
flock.

10:20 And of the sons of Emmer, Hanani, and Zebedia.

10:21 And of the sons of Harim, Maasia, and Elia, and  
Semeia, and Jehiel, and Ozias.

10:22 et de filiis Phessur Helioenai Maasia Ismahel

Nathanahel Iozabeth et Elasa

10:23 et de filiis Levitarum Iozabeth et Semei et Celaia

ipse est Calita Phataia Iuda et Eliezer

10:24 et de cantoribus Eliasub et de ianitoribus Sellum

et Telem et Uri

10:25 et ex Israhel de filiis Pharos Remia et Ezia et

Melchia et Miamin et Eliezer et Melchia et

Banea

10:26 et de filiis Helam Mathania Zaccharias et Hiehil

et Abdi et Irimoth et Helia

10:27 et de filiis Zethua Helioenai Eliasib Mathania et

Ierimuth et Zabeth et Aziza

10:28 et de filiis Bebai Iohanan Anania Zabbai Athalai

10:29 et de filiis Bani Mosollam et Melluch et Adaia

Iasub et Saal et Ramoth

10:30 et de filiis Phaethmoab Edna et Chalal Banaias

Maasias Mathanias Beselehel et Bennui et

Manasse

10:22 And of the sons of Pheshur, Elioenai, Maasia, Ismael, Nathanael, Jozabed, and Elasa.

10:23 And of the sons of the Levites, Jozabed, and Semei, and Celaia, the same is Calita, Phataia, Juda, and Eliezer.

10:24 And of the singing men, Elisiab: and of the porters, Sellum, and Telem, and Uri.

10:25 And of Israel, of the sons of Pharos, Remeia, and Jezia, and Melchia, and Miamin, and Eliezer, and Melchia, and Banea.

10:26 And of the sons of Elam, Mathania, Zacharias, and Jehiel, and Abdi, and Jerimoth, and Elia.

10:27 And of the sons of Zethua, Elioenai, Eliasib, Mathania, Jerimuth, and Zabad, and Aziaza.

10:28 And of the sons of Babai, Iohanan, Hanania, Zabbai, Athalai:

10:29 And of the sons of Bani, Mosollam, and Melluch, and Adaia, Jasub, and Saal, and Ramoth.

10:30 And of the sons of Phahath, Moab, Edna, and Chalal, Banaias, and Maasias, Mathanias, Beseleel, Bennui, and Manasse.

Primus Esdrae 10

1 Esdras 10

10:31 et de filiis Erem Eliezer Iesue Melchias Semeias

Symeon

10:32 Beniamin Maloch Samarias

10:33 de filiis Asom Matthanai Matthetha Zabed

Elipheleth Iermai Manasse Semei

10:34 de filiis Bani Maaddi Amram et Huhel

10:35 Baneas et Badaias Cheiliau

10:36 Vannia Marimuth et Eliasib

10:37 Matthanias Mathanai et Iasi

10:38 et Bani et Bennui Semei

10:39 et Salmias et Nathan et Adaias

10:40 Mechnedabai Sisai Sarai

10:41 Ezrel et Selemiau Semeria

10:42 Sellum Amaria Ioseph

10:43 de filiis Nebu Iaihel Matthathias Zabed Zabina

Ieddu et Iohel Banaia

10:31 And of the sons of Herem, Eliezer, Josue, Melchias, Semeias, Simeon,

10:32 Benjamin, Maloch, Samarias.

10:33 And of the sons of Hasom, Mathanai, Mathatha, Zabad, Eliphelet, Jermai, Manasse, Semei.

10:34 Of the sons of Bani, Maaddi, Amram, and Uel,

10:35 Baneas, and Badaias, Cheliau,

10:36 Vania, Marimuth, and Eliasib,

10:37 Mathanias, Mathania, and Jasi,

10:38 And Bani, and Bennui, Semei,

10:39 And Salmias, and Nathan, and Adaias,

10:40 And Mechnedebai, Sisai, Sarai,

10:41 Ezrel, and Selemiau, Semeria,

10:42 Sellum, Amaria, Joseph.

10:43 Of the sons of Nebo, Jehiel, Mathathias, Zabad, Zabina, Jeddu, and Joel, and Banaia.